

## SLUTAKT



## I. SLUTAKTENS TEKST

1. De befuldmægtigede for:

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN BULGARIEN,

PRÆSIDENTEN FOR DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

HENDES MAJESTÆT DANMARKS DRONNING,

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ESTLAND,

PRÆSIDENTEN FOR IRLAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN HELLENSKE REPUBLIK,

HANS MAJESTÆT KONGEN AF SPANIEN,

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN KROATIEN,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN CYPERN,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN LETLAND,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN LITAUEN,

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN UNGARN,

PRÆSIDENTEN FOR MALTA,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE,

FORBUNDSPRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ØSTRIG,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN POLEN,

PRÆSIDENTEN FOR DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR RUMÆNIEN,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

PRÆSIDENTEN FOR DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGES REGERING,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF DET FORENEDE KONGERIGE  
STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

forsamlet i Bruxelles den niende december to tusind og elleve i anledning af undertegnelsen af traktaten mellem Kongeriget Belgien, Republikken Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Irland, Den Helleniske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Den Italienske Republik, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxembourg, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Republikken Polen, Den Portugisiske Republik, Rumænien, Republikken Slovenien, Den Slovakiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland (Den Europæiske Unions medlemsstater) og Republikken Kroatien om Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union.

har fastslået, at følgende tekster er blevet udarbejdet og fastlagt i konferencen mellem Den Europæiske Unions medlemsstater og Republikken Kroatien om Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union:

- I. Traktaten mellem Kongeriget Belgien, Republikken Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Irland, Den Helleniske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Den Italienske Republik, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxembourg, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Republikken Polen, Den Portugisiske Republik, Rumænien, Republikken Slovenien, Den Slovakiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland (Den Europæiske Unions medlemsstater) og Republikken Kroatien om Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union (herefter benævnt "tiltrædelsestraktaten").
  
- II. Akten om Republikken Kroatiens tiltrædelsesvilkår samt om tilpasning af traktaten om Den Europæiske Union, traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab (herefter benævnt "tiltrædelsesakten").

III. De nedenfor opregnede tekster, som er bilag til tiltrædelsesakten:

- A. Bilag I: Liste over konventioner og protokoller, som Republikken Kroatien tiltræder ved tiltrædelsen (omhandlet i artikel 3, stk. 4, i tiltrædelsesakten)
- Bilag II: Liste over bestemmelser i Schengenreglerne, således som disse er integreret i Den Europæiske Union, samt retsakter, der bygger på eller på anden måde vedrører disse, og som skal være bindende for og anvendes i Kroatien fra og med tiltrædelsestidspunktet (omhandlet i artikel 4, stk. 1, i tiltrædelsesakten)
- Bilag III: Liste omhandlet i artikel 15 i tiltrædelsesakten: tilpasning af institutionernes retsakter
- Bilag IV: Liste omhandlet i artikel 16 i tiltrædelsesakten: andre permanente bestemmelser
- Bilag V: Liste omhandlet i artikel 18 i tiltrædelsesakten: overgangsforanstaltninger
- Bilag VI: Udvikling af landdistrikterne (omhandlet i artikel 35, stk. 2, i tiltrædelsesakten)

Bilag VII: Særlige tilsagn, som Republikken Kroatien har givet under tiltrædelsesforhandlingerne (omhandlet i artikel 36, stk. 1, andet afsnit, i tiltrædelsesakten):

Bilag VIII: Tilsagn, som Republikken Kroatien har givet, med hensyn til omstruktureringen af Kroatiens skibsbygningsindustri (omhandlet i artikel 36, stk. 1, tredje afsnit, i tiltrædelsesakten)

Bilag IX: Tilsagn, som Republikken Kroatien har givet, med hensyn til omstruktureringen af stålsektoren (omhandlet i artikel 36, stk. 1, tredje afsnit, i tiltrædelsesakten)

- B. Protokol om visse ordninger vedrørende en eventuel engangsoverførsel til Republikken Kroatien af tildelte enheder udstedt under Kyotoprotokollen til De Forenede Nationers rammekonvention om klimaændringer samt den dertil knyttede kompensation

- C. Teksterne til traktaten om Den Europæiske Union, traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab samt til de traktater, der har ændret eller suppleret disse, herunder traktaten om Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse, traktaten om Den Helleniske Republiks tiltrædelse, traktaten om Kongeriget Spaniens og Republikken Portugals tiltrædelse, traktaten om Republikken Østrigs, Republikken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltrædelse og traktaten om Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse og traktaten om Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse på kroatisk.
2. De høje kontraherende parter er nået til politisk enighed om en række tilpasninger af retsakter, som er vedtaget af institutionerne, og som er nødvendige på grund af tiltrædelsen, og opfordrer Rådet og Kommissionen til at vedtage disse tilpasninger inden tiltrædelsen i henhold til artikel 50 i tiltrædelsesakten, jf. tiltrædelsestraktatens artikel 3, stk. 4, om nødvendigt suppleret og ajourført for at tage hensyn til udviklingen i gældende EU-ret.

3. De høje kontraherende parter forpligter sig til at meddele Kommissionen og hinanden alle oplysninger, der måtte være påkrævet for at kunne anvende tiltrædelsesakten. Disse oplysninger meddeles, om nødvendigt, i så god tid inden tiltrædelsesdatoen, at det muliggør fuld anvendelse af tiltrædelsesakten fra tiltrædelsesdatoen, navnlig af hensyn til det indre markeds funktion. I den forbindelse er tidlig underretning jf. artikel 47 i tiltrædelsesakten om foranstaltninger, som Republikken Kroatien har vedtaget, af afgørende betydning. Kommissionen kan underrette Republikken Kroatien om, hvornår den anser det for hensigtsmæssigt, at specifikke oplysninger modtages eller fremsendes.

Ved undertegnelsen har de høje kontraherende parter modtaget en liste over deres oplysningsforpligtelser på veterinærområdet.

4. De befuldmægtigede har taget følgende erklæringer, der er knyttet som bilag til denne slutakt, til efterretning:

A. Fælles erklæring fra de nuværende medlemsstater

Fælles erklæring om den fulde anvendelse af bestemmelserne i Schengenreglerne

B. Fælles erklæring fra flere forskellige nuværende medlemsstater

Fælles erklæring fra Forbundsrepublikken Tyskland og Republikken Østrig om arbejdskraftens frie bevægelighed: Kroatien

C. Fælles erklæring fra de nuværende medlemsstater og Republikken Kroatien

Fælles erklæring om Den Europæiske Udviklingsfond

D. Erklæring fra Republikken Kroatien

Erklæring fra Republikken Kroatien om overgangsordningen for liberalisering af Kroatiens marked for landbrugsjord

5. De befuldmægtigede har mærket sig brevvekslingen mellem Den Europæiske Union og Republikken Kroatien om en informations- og konsultationsprocedure for vedtagelse af visse afgørelser og andre foranstaltninger, der skal træffes i perioden forud for tiltrædelsen, og som er knyttet til denne slutakt.

## II. ERKLÆRINGER

### A. FÆLLES ERKLÆRINGER FRA DE NUVÆRENDE MEDLEMSSTATER

Fælles erklæring om den fulde anvendelse af bestemmelserne i Schengenreglerne

Der er enighed om, at de vedtagne procedurer for Republikken Kroatiens fremtidige fulde anvendelse af alle bestemmelser i Schengenreglerne - som de vil indgå i traktaten om Republikken Kroatiens tiltrædelse af Unionen ("Kroatiens tiltrædelsestraktat") - gælder med forbehold af og ikke har nogen følger for den afgørelse, der skal træffes af Rådet om fuld anvendelse af bestemmelserne i Schengenreglerne i Republikken Bulgarien og Rumænien.

Rådets afgørelse om fuld anvendelse af bestemmelserne i Schengenreglerne i Bulgarien og Rumænien skal træffes på grundlag af proceduren i traktaten om Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Unionen og i overensstemmelse med Rådets konklusioner af 9. juni 2011 om afslutning af evalueringen af, hvor langt Bulgarien og Rumænien er nået med forberedelserne til gennemførelse af alle bestemmelser i Schengenreglerne.

De vedtagne procedurer for den fremtidige fulde anvendelse i Kroatien af alle bestemmelser i Schengenreglerne - som de vil indgå i Kroatiens tiltrædelsestraktat - medfører ingen retlig forpligtelse i nogen anden sammenhæng end i forbindelse med Kroatiens tiltrædelsestraktat.

**B. FÆLLES ERKLÆRING FRA FORSKELLIGE NUVÆRENDE MEDLEMSSTATER**

Fælles erklæring fra Forbundsrepublikken Tyskland  
og Republikken Østrig om arbejdskraftens frie bevægelighed: Kroatien

Affattelsen af punkt 12 i overgangsforanstaltningerne vedrørende arbejdskraftens frie bevægelighed i henhold til direktiv 96/71/EF i bilag V, afdeling 2 til tiltrædelsesakten forstår Forbundsrepublikken Tyskland og Republikken Østrig i forståelse med Kommissionen således, at "visse regioner", i påkommende tilfælde, også kan omfatte hele det nationale område.

**C. FÆLLES ERKLÆRING FRA DE NUVÆRENDE MEDLEMSSTATER  
OG REPUBLIKKEN KROATIEN**

Fælles erklæring om Den Europæiske Udviklingsfond

Republikken Kroatien vil efter sin tiltrædelse af Den Europæiske Union tiltræde Den Europæiske Udviklingsfond fra tidspunktet for ikrafttrædelsen af den nye flerårige finansielle ramme for samarbejdet og bidrage hertil fra den 1. januar i det andet kalenderår efter datoen for Kroatiens tiltrædelse.

## D. ERKLÆRING FRA REPUBLIKKEN KROATIEN

### Erklæring fra Republikken Kroatien om overgangsordningen for liberalisering af Kroatiens marked for landbrugsjord

Under henvisning til overgangsordningen for så vidt angår erhvervelse af landbrugsjord i Republikken Kroatien foretaget af fysiske og juridiske personer fra EU/EØS som fastlagt i bilag V til tiltrædelsesakten,

under henvisning til bestemmelsen om, at Kommissionen efter anmodning fra Republikken Kroatien skal træffe afgørelse vedrørende forlængelse af den syvårige overgangsperiode i op til tre år, hvis der er tilstrækkelig grund til at antage, at der efter udløbet af den syvårige overgangsperiode vil forekomme alvorlige forstyrrelser eller trussel om alvorlige forstyrrelser på markedet for landbrugsjord i Republikken Kroatien,

erklærer Republikken Kroatien, at hvis ovennævnte forlængelse af overgangsordningen indrømmes, vil Kroatien bestræbe sig på at gennemføre de fornødne foranstaltninger med henblik på liberalisering af erhvervelsen af landbrugsjord i de specificerede områder inden udløbet af den fastsatte treårsperiode.

---

III. BREVVESKLING  
MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION  
OG REPUBLIKKEN KROATIEN  
OM EN INFORMATIONS- OG KONSULTATIONSPROCEDURE  
FOR VEDTAGELSE AF VISSE AFGØRELSER OG ANDRE FORANSTALTNINGER,  
DER SKAL TRÆFFES FORUD FOR TILTRÆDELSEN

## Brev nr. 1

Hr. ...

Jeg har den ære at henvise til det under tiltrædelsesforhandlingerne rejste spørgsmål om en informations- og konsultationsprocedure for vedtagelse af visse afgørelser og andre foranstaltninger, der skal træffes forud for Deres lands tiltrædelse af Den Europæiske Union.

Jeg kan hermed bekræfte, at Den Europæiske Union er indforstået med en sådan procedure på de betingelser, der fremgår af det bilag, som er knyttet til dette brev, og at den kan tages i anvendelse for Republikken Kroatien fra den dato, hvor tiltrædelseskonferencen erklærer, at tiltrædelsesforhandlingerne er endeligt afsluttet.

Jeg ville være Dem taknemmelig, hvis De kunne bekræfte, at Deres regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Med venlig hilsen

**BILAG**

Informations- og konsultationsprocedure for vedtagelse af visse afgørelser og andre foranstaltninger, der skal træffes i perioden forud for tiltrædelsen

**I.**

1. For at sikre Republikken Kroatien, passende information bringes ethvert forslag, enhver meddelelse, enhver henstilling eller ethvert initiativ, som skal føre til vedtagelsen af en retsakt fra Europa-Parlamentet og Rådet, fra Rådet eller fra Det Europæiske Råd, til Kroatiens kundskab efter at være blevet fremsendt til Rådet eller Det Europæiske Råd.
2. Konsultationer finder sted på begrundet anmodning fra Kroatien, som udtrykkeligt gør rede for sine interesser som fremtidigt medlem af Unionen og fremsætter sine bemærkninger.
3. Administrative afgørelser vil almindeligvis ikke give anledning til konsultationer.
4. Konsultationer finder sted i et interimsudvalg bestående af repræsentanter for Unionen og Kroatien. Konsultationer kan også finde sted ved en udveksling af meddelelser via elektroniske midler, navnlig i forbindelse med spørgsmål vedrørende den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, medmindre Unionen eller Kroatien fremsætter en begrundet indsigelse imod dette.

5. Fra Unionens side er medlemmerne af Interimsudvalget medlemmerne af De Faste Repræsentanters Komité eller de personer, som de udpeger hertil. Medlemmerne af Interimsudvalget kan være medlemmerne af Den Udenrigs- og Sikkerhedspolitiske Komité, hvis det er relevant. Kommissionen lader sig repræsentere på passende vis.
6. Interimsudvalget bistås af et sekretariat, som er tiltrædelseskonferencens sekretariat, der videreføres i dette øjemed.
7. Konsultationen finder sted, så snart det forberedende arbejde på unionsplan med henblik på vedtagelse af de i punkt 1 anførte retsakter har ført til en fælles indstilling, således at der med fordel kan afholdes sådanne konsultationer.
8. Såfremt der efter konsultationerne stadig skulle bestå alvorlige vanskeligheder, vil spørgsmålet kunne behandles på ministerplan på Kroatiens anmodning.
9. Bestemmelserne ovenfor finder tilsvarende anvendelse på beslutninger truffet af Styrelsesrådet for Den Europæiske Investeringsbank.
10. Den procedure, der er fastlagt i de foregående punkter, anvendes ligeledes på alle fremtidige afgørelser, som skal træffes af Kroatien, og som vil kunne få indvirkning på de forpligtelser, der følger af dets stilling som fremtidigt medlem af Unionen.

## II.

11. Unionen og Kroatien træffer de nødvendige foranstaltninger til, at sidstnævntes tiltrædelse af de aftaler, konventioner og protokoller, der er omhandlet i artikel 3, stk. 4, og artikel 6, stk. 2 og 5, i akten om Republikken Kroatiens tiltrædelsesvilkår samt om tilpasning af de traktater, som Den Europæiske Union bygger på, i det følgende benævnt "tiltrædelsesakten", så vidt muligt finder sted samtidig med tiltrædelsestraktatens ikrafttræden.
12. For så vidt angår forhandlingerne med de medkontraherende parter af de protokoller, der er omhandlet i tiltrædelsesaktens artikel 6, stk. 2, andet afsnit, deltager repræsentanter for Kroatien i arbejdet som observatører ved siden af repræsentanterne for de nuværende medlemsstater.
13. Visse ikke-præferentielle aftaler, der er indgået af Unionen, og hvis gyldighedsperiode rækker ud over tiltrædelsesdatoen, kan tilpasses eller ændres for at tage hensyn til Unionens udvidelse. Disse tilpasninger eller ændringer forhandles af Unionen med deltagelse af repræsentanter for Kroatien i henhold til den i punkt 12 omhandlede procedure.

## III.

14. Institutionerne udarbejder rettidigt de tekster, der er omhandlet i artikel 52 i tiltrædelsesakten. Med henblik herpå forelægger Kroatien i god tid institutionerne oversættelser af disse tekster.
-

## Brev nr. 2

Hr. ...

Jeg anerkender hermed modtagelsen af Deres brev med følgende ordlyd:

"Jeg har den ære at henvise til det under tiltrædelsesforhandlingerne rejste spørgsmål om en informations- og konsultationsprocedure for vedtagelse af visse afgørelser og andre foranstaltninger, der skal træffes forud for Deres lands tiltrædelse af Den Europæiske Union.

Jeg kan hermed bekræfte, at Den Europæiske Union er indforstået med en sådan procedure på de betingelser, der fremgår af det bilag, som er knyttet til dette brev, og at den kan tages i anvendelse for Republikken Kroatien fra den dato, hvor tiltrædelseskonferencen erklærer, at tiltrædelsesforhandlingerne er endeligt afsluttet.

Jeg ville være Dem taknemmelig, hvis De kunne bekræfte, at Deres regering er indforstået med indholdet af dette brev."

Jeg har den ære at bekræfte, at min regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Med venlig hilsen